Normas para la decoración y construcción de los stands

Procedures for decoration and construction of stands

FERIA DE ZARAGOZA

Autovía A-2, Km. 311. E-50012
ZARAGOZA - España
Teléfono: +34 976 764 700
P.O. Box, 108. 50080 ZARAGOZA
Internet: http://www.feriazaragoza.es
E-mail: info@feriazaragoza.es
Fax Dpto. Técnico: 976 335 514

La Feria de Zaragoza, al objeto de facilitar las operaciones de montaje y desmontaje de los stands, así como para lograr la mejor conservación de las instalaciones del Recinto Ferial, establece las presentes NORMAS, cuyo cumplimiento encarece a todas las personas que participan en los trabajos de decoración y puesta a punto de los stands de las firmas que participan en el Certamen:

The Zaragoza Trade Fair, in order to make the stand assembly and disassembly operations easier, as well as to manage to preserve the installations of the Fair Enclosure in better conditions, establishes the present PROCEDURES, which must be complied with by all those persons taking part in the stand decoration and preparation works of the Exhibitors taking part in the Show:

Primera parte

1. La actividad de montaje-desmontaje se refiere exclusivamente al ensamblaje, terminación de stands y colocación y retirada de decoración y muestras presentadas, quedando prohibida la construcción de la decoración dentro del Recinto Ferial.

2. Toda persona que haya de intervenir en los trabajos de montaje-desmontaje de stands, para poder tener acceso al Recinto Ferial, deberá poseer el correspondiente PASE, que tendrá validez sólo para su uso durante las fechas y horarios en él especificados.

3. La solicitud de pases de montaje-desmontaje deberá realizarla el Expositor cuando lleve a cabo directamente esta actividad, a través del cuestionario para tal fin, indicando en él los nombres de las personas que van a efectuar los trabajos, que en todo caso deberán estar dados de alta en la Seguridad Social, y cumplir todas las normas de Feria de Zaragoza, especialmente las relativas a Prevención de Riesgos Laborales.

4. Cuando la decoración del stand la contrate el Expositor con un decorador, será éste el que solicite a la Feria los pases de montaje-desmontaje, presentando una carta del Expositor en la que acredite que va a realizar dicho trabajo, justificando documentalmente que sus operarios están dados de alta en la Seguridad Social.

5. Fuera de las fechas de montaje-desmontaje de Certámenes, ninguna persona relacionada con dicha actividad podrá permanecer en el Recinto Ferial ni dejar almacenado material en el mismo.

6. Toda persona que permanezca en el Recinto Ferial en los periodos de montaje-desmontaje deberá ir provista del correspondiente pase, que se presentará a solicitud de los responsables de vigilancia y de los servicios correspondientes de la Institución.

7. Los días y horas para las actividades de montaje-desmontaje serán fijados por la Feria. Antes del inicio del montaje del stand, se hará efectivo en la Administración de la Feria el importe resultante, por canon de montaje, de acuerdo con las tarifas que figuran en la Carpeta de Servicios. De precisar estos trabajos una previsión mayor de tiempo, el Expositor lo comunicara a la Feria, como mínimo, TREINTA DIAS ANTES a la apertura del Certamen para proveerse en su caso de la correspondiente autorización especial, siendo a cuenta del Expositor los gastos que se ocasionen con este motivo.

First part

1. The assembly-disassembly activity refers exclusively to the assembly, finishing of stands and placing and withdrawal of decoration and samples presented, the construction of the decoration within the Fair Enclosure being forbidden.

2. Any person who has to take part in the stand assembly-disassembly jobs, to be able to have access to the Fair Enclosure, must have the relative PASS, which will only be valid for use during the days and times specified there in.

3. The assembly-disassembly passes must be requested by the Exhibitor if he carries out this activity directly, by means of the questionnaire for this purpose, indicating there in the names of the persons that are going to carry out the jobs, who, in all cases must be included in the Social Security, and meet all the regulations especially those relating to Workplace Safety.

4. When the Exhibitor contracts the stand decoration with a decorator, the latter will be responsible for requesting the assembly-disassembly passes from the Fair, and to do so will present a letter from the Exhibitor proving that he is going to carry out said work, justifying by documents that his workers are included in the Social Security.

5. Outside the Show assembly-disassembly dates, no person related to said activity may remain in the Fair Enclosure nor leave any material stored there.

6. Any person remaining in the Fair Enclosure during the assembly-disassembly periods must have the relative pass, which he will present if requested, to those in charge of surveillance and to the Institutions' relative services.

7. The days and times for the assembly-disassembly activities will be fixed by the Fair. Assembly taxes will be paid at Fair before the opening of the assembly period, according to the rates. If these jobs should need more time, the Exhibitor will inform the Fair of this fact, at least, THIRTY DAYS BEFORE the opening of the Show in order to obtain if necessary the relative special authorisation, any expenses which arise because of this being born by the Exhibitor.

Segunda parte

1. Queda terminantemente prohibido afectar en lo más mínimo los edificios e instalaciones de la Feria. Tampoco se permitirá pintar, pegar moquetas, clavar, fijar tacos ni hacer rozas de ninguna clase en paredes, suelos, columnas y elementos estructurales.

2. La instalación de puntos de amarre en las cubiertas de los pabellones sólo podrá ser efectuada por personal autorizado por Feria de Zaragoza.

3. La altura máxima de los materiales decorativos será de CUATRO METROS, no obstante a la vista del proyecto de decoración del stand, este límite de altura podrá ser modificado y autorizado por la Feria. La superficie queda delimitada por las medidas contratadas y en ningún caso éstas serán modificadas.

4. Las paredes que construyan los Expositores en sus stands deberán quedar completamente acabadas en su parte posterior. Si no lo hacen, la Feria lo realizará a su cargo.

5. Se tendrá muy presente al realizar el montaje de las instalaciones el no impedir la utilización en todo momento de los registros de servicios de Feria.

6. Cualquier desperfecto ocasionado por negligencia de los montadores en las instalaciones de la Feria durante el periodo de montaje-desmontaje de stands, se imputará al Expositor, aunque haya sido realizado por el decorador, instalador o persona contratada por éste, pasándole cargo por el importe del mismo. La cuantía del cargo por desperfectos y el peritaje del mismo será establecida por los servicios técnicos de la Feria. A la vista del proyecto presentado, la Feria podrá exigir un depósito previo cuando a juicio de los servicios técnicos se considere preciso, siendo dichos servicios técnicos los que determinen su cuantía.

7. Durante el montaje y desmontaje de los stands no se permite el almacenamiento de materiales o productos en pasillos y espacios comunes.

8. Los stands deberán estar totalmente terminados según indiquen las fechas y horarios de montaje de cada Certamen.
De no ser así, la firma decoradora deberá abonar un coste adicional del 50% del importe total del canon de montaje del stand. Importe mínimo 100 €.

Second part

1. It is absolutely forbidden to affect the Fair's buildings and installations in the slightest. It is also forbidden to paint, stick carpeting, nail, fix plugs or make grooves of any kind in walls, floors, columns and structural elements.

2. The installation of rigging points from the ceilings of pavilions must be put into place exclusively by authorised staff by Feria de Zaragoza.

3. The maximum height of the decorative materials will be FOUR METRES, however, at sight of the decoration project, the high could be modified and authorised by the Fair. The surface is delimited by the measurements contracted and in no case will these be modified.

4. The walls built by the Exhibitors on their stands must be completely finished at the back. If they do not do so, the Fair will do so on their account.

5. When assembling of the installations special attention will be paid to not preventing at any time the use of the Fair service registers.

6. Any damage caused by the assemblers' carelessness to the Fair's installations during the stand assembly-disassembly period, will be imputed to the Exhibitor, even though it has been done by the decorator, installer or person contracted by him, passing him a charge for the cost of the same. The amount of the charge for damages and the experts opinion will be established by the Fair's technical services. In view of the project presented, the Fair may demand a prior deposit when in the technical services' opinion this is considered necessary, it being these technical services that will determine the amount.

7. During the stand assembly and disassembly the storage of the materials or products in corridors and common spaces is forbidden.

8. The stands must be completely finished by the assembly times and dates stipulated for each event. Otherwise, the company decorating the stand will have to pay an additional 50% of the total assembly canon of the stand. 100€ minimum.

Tercera parte

1. Finalizado el Certamen, el Expositor o decorador deberá retirar todos los materiales que integran la decoración del stand, dejando las instalaciones de la Feria en el mismo estado en que las encontraron, dentro del plazo que se determine. En cualquier caso, el Expositor o decorador está obligado a retirar los residuos de caracter tóxico o peligroso y aquellos que necesiten de un reciclado reglamentado o controlado.

2. Para la entrada de equipos, materiales y mercancías a sus respectivos stands, los Expositores y sus decoradores atenderán las indicaciones e instrucciones sobre vías de acceso e itinerarios que en cada caso les serán facilitadas por la Feria.

3. Los servicios técnicos y de vigilancia de la Feria realizaran las funciones de inspección y control de los trabajos de montaje-desmontaje, tanto desde el punto de vista de su adecuación a los proyectos de decoración presentados como a la identificación personal y al cumplimiento de las normas, pudiendo suspender un trabajo de decoración cuando no se ajuste a las mismas o invitar a abandonar el Recinto a cualquier persona no documentada.

4. La Feria puede prohibir la entrada al Recinto a decoradores, montadores, instaladores y suministradores como consecuencia del incumplimiento reiterado de las normas de montaje-desmontaje, por protestas justificadas de los Expositores o por cualquier otra razón suficiente a juicio de la misma.

5. Los Expositores están obligados a presentar un croquis o dibujo que permita formar idea de cómo presentarán la instalación que tienen comprometida, para que sea aprobado antes de comenzar su ejecución.

Third part

1. Once the Show is over, the Exhibitor or decorator must with draw all the materials making up the stand decoration, leaving the Fair's installations in the same state as they found them, within the time limit specified. In any case, the exhibitor or the decorator is obligated to remove toxic and dangerous waste and those needing a recycling regulated or controled.

2. To enter equipment, materials and goods into their respective Stands, the Exhibitors and their decorators must bide by the indications and instructions about access and itineraries which in each case are provided by the Fair.

3. The Fair's technical and surveillance senrices will carry out the inspections and control functions of the assembly-disassembly jobs, both from the point of view of their adjustment to the decoration projets presented and to personal identification and compliance with the procedures, being able to suspend a decoration work when this does not adjust to them or ask any undocumented person to leave the Enclosure.

4. The Fair can forbid the entry into the Enclosure of decorators, assemblers, installers and suppliers as a result of the repeated non-compliance with the assembly-disassembly procedures, due to justified protest from the Exhibitors or to any other reason which is sufficient in the latter's eyes.

5. The Exhibitors are obliged to present a plan or drawing, which gives an idea of how the installation which they have committed will be presented, in order to be approved before beginning to execute it.